

Приводя доводы о месте и времени составления «Истории» Спиридоном, В. Н. Златарский не учел одного весьма важного момента, служащего хронологической вехой. Он упустил из виду, что основной источник «Истории» (наряду с Баронием) — «Летопись» вышла в свет едва в 1784 г.,²⁹ т. е. спустя более двадцати лет по приезде Спиридона в Румынию с Афона (в Нямцу Паисий перешел в 1779 г.). Сообразуясь с тем, что ссылки на «Летопись» даются уже в самом начале «Истории», приходится прийти к выводу, что она была составлена в Молдавии, в Нямцу, и притом в промежутке между 1784-м и 1792 г., считающимся годом ее завершения. На Афоне у Спиридона могла лишь возникнуть идея о составлении «Истории» и были отысканы некоторые источники (например, «Деяния» Барония и др.).³⁰ Остается единственное ни на чем не основанное предположение, что с «Летописью» Спиридон мог познакомиться по одному из списков, сделанных в большом количестве еще до появления «Истории» в печатном виде.³¹ Но факты ведут нас в другом направлении, и их нужно проверить до конца.

В конечном итоге суть дела сводится не к этому, а к констатации творческой роли импульсов и стимулов, полученных деятелями болгарского возрождения посредством славяно-русских переводов столь необходимых им книжных источников. И статью нам бы хотелось закончить словами П. Н. Беркова о том, что славяно-русскому переводу «Деяний» Цезаря Барония «выпала великая честь послужить побудительным толчком к национальному возрождению» болгарской литературы.³² В этом заключается глубокий смысл взаимных импульсов и влияний, полученных двумя родственными славянскими народами — русским и болгарским — на протяжении их векового исторического бытия.

²⁹ Шляпкин И. А. Св. Димитрий Ростовский..., с. 428, прим. 8.

³⁰ Аргиров Ст. Из находките ми в манастирите Хилендар и Зограф. — Списание на Българската академия на науките, кн. 63. Клон историко-филологичен. София, 1942, с. 1 и сл.; Велчев В. Отец Паисий Хилендарский и Цезарь Бароний. София, 1943, с. 19; Драгова Н. Домашни извори на «История славянобългарска». — В кн.: Паисий Хилендарски и неговата епоха (1762—1962). Сборник от изследвания по случай 200-годишнината от «История славянобългарска». София, 1962, с. 327—328.

³¹ Шляпкин И. А. Св. Димитрий Ростовский..., с. 430.

³² Берков П. Н. Русская литература XVIII в. и другие славянские литературы XVIII—XX вв. — В кн.: Русская литература XVIII века и славянские литературы, с. 18.